
SESIONES ORDINARIAS

2000

ORDEN DEL DIA N° 189

COMISION DE EDUCACION

Impreso el día 8 de mayo de 2000

Término del artículo 113: 17 de mayo de 2000

SUMARIO: Enseñanza del idioma portugués en los establecimientos educativos, según lo dispuesto en la ley 25.181 y acuerdos con el Mercosur.

1. Camaño (G.). (579-D.-2000.)¹
2. Macaluse y Gómez de Marelli. (1.170-D.-2000.)

Dictamen de comisión

Honorable Cámara:

La Comisión de Educación ha considerado el proyecto de ley de la señora diputada Camaño, y el proyecto de declaración del señor diputado Macaluse y la señora diputada Marelli, por los que se incorpora la enseñanza de la lengua portuguesa en los establecimientos educativos del país, y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconseja la aprobación del siguiente

Proyecto de declaración

La Cámara de Diputados de la Nación

DECLARA:

Que vería con agrado que el Poder Ejecutivo, en cumplimiento de los acuerdos de ministros de los países miembros del Mercosur y de la ley 25.181, coordine a través del Ministerio de Educación, en el ámbito del Consejo Federal de Cultura y Educación, con los respectivos ministerios de las 24 jurisdicciones, la implementación de la enseñanza del idioma portugués en los establecimientos educati-

¹ Reproducido.

vos de todos los niveles, fundamentalmente en las provincias con mayor protagonismo en el intercambio con Brasil, dada la plena vigencia del Mercosur.

Sala de la comisión, 3 de mayo de 2000.

Juan C. Millet. — Cristina E. Fernández de Kirchner. — Marta I. Di Leo de Bancora. — Mabel N. Gómez de Marelli. — Eduardo G. Macaluse. — María del Carmen Alarcón. — Mónica S. Arnaldi. — Mario F. Ferreyra. — María I. García de Cano. — Liliana Lissi. — Mabel G. Manzotti. — Catalina Méndez de Medina Lareu. — María C. Merlo de Ruiz. — Martha E. Meza.

En disidencia parcial:

Jorge Zapata Mercader.

INFORME

Honorable Cámara:

La integración entre los países del Mercosur, a la que se incorporan nuevos socios como Bolivia y Chile, sin perjuicio del aumento de intercambios e interés por parte de los restantes países del Pacto Andino y Venezuela, tiene un elemento de origen común: el idioma, utilizado en sus secuencias latinas del español y portugués.

Sabemos que una integración se completa realmente cuando, a raíz de un pleno conocimiento, se unifican en una misma lengua los criterios de intercambio, los sentimientos de amistad de pueblos y gobiernos, y la certeza de unidad en un destino sudamericano común.

Y ese mismo idioma es el que facilita las relaciones con otras comunidades que, como la europea, ve con tanta simpatía la consolidación del Mercosur.

Por eso nos congratulamos que el país hermano de Brasil, única nación con lengua portuguesa en el contexto mercosuriano, haya decidido incorporar al español como lengua extranjera de aprendizaje obligatoria en sus currículos de estudio.

Y por eso también entendemos que, como integrantes de esta comunidad del vértice austral del continente americano, debemos dar similar respuesta, haciendo que desde su niñez, nuestros ciudadanos aprendan el idioma portugués.

Por otra parte, desde los inicios de la constitución del Mercosur, los Estados miembros —Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay— se comprometieron mediante la firma del Protocolo de Intenciones del 13 de diciembre de 1991, “ante la historia a emprender un camino conjunto que los conduzca hacia la prosperidad, el progreso y el bienestar con justicia social”.

En ese marco declararon el “interés de difundir el aprendizaje de los idiomas oficiales del Mercosur

—español, portugués— a través de los sistemas educativos no formales e informales”.

Durante las sucesivas reuniones de ministros de los países miembros se llegó a los siguientes acuerdos.

— Establecer un programa de formación de docentes para la enseñanza de las lenguas oficiales del Mercosur (1993).

— Promover la formación y capacitación de profesores de las lenguas oficiales del Mercosur y aprobar la realización de un seminario sobre políticas de enseñanza de las lenguas (1995).

— Crear un grupo de trabajo de especialistas para elaborar propuestas orientadas hacia el desarrollo de una política de lenguas de la región (1997).

Con el cierre de los diez primeros años de operación del sector educativo del Mercosur, los ministros de la región elaboraron el Plan Trienal 1998-2000. En sus líneas programáticas, en relación con el desarrollo de la identidad regional por medio del estímulo al conocimiento mutuo y a una cultura de la integración, se propone “el favorecimiento del aprendizaje de los idiomas oficiales del Mercosur mediante la aprobación de políticas adecuadas y el aprovechamiento del currículo escolar, así como programas no convencionales de enseñanza.

En el mismo sentido en el año 1997 se celebró un convenio de cooperación educativa entre la República Argentina y la República Federativa del Brasil, que fue ratificado por ley 25.181.

Por todo lo expuesto es que proponemos el cumplimiento efectivo de los acuerdos antes mencionados favoreciendo la estrategia de formación de docentes, buscando alcanzar la homogeneidad pedagógica que permita el logro de los objetivos antes citados.

A tal efecto convendría incluir paulatinamente en los institutos de formación docente el aprendizaje del idioma portugués para lograr implementar en forma gradual la obligatoriedad del aprendizaje de dicho idioma como segunda lengua.

En el convencimiento de que el lenguaje es un vehículo de integración de los pueblos que, sin perder su identidad, busquen un destino común latinoamericano, es que proponemos la aprobación del presente proyecto de declaración.

Juan C. Millet.

ANTECEDENTES

1

PROYECTO DE LEY

El Senado y Cámara de Diputados,...

Artículo 1º — Incorporase como idioma obligatorio en los dos últimos años del nivel inicial y durante todos los años del polimodal, la enseñanza de la lengua portuguesa.

Art. 2º — Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Graciela Camaño.

2

Proyecto de declaración*La Cámara de Diputados de la Nación***DECLARA:**

Que veía con agrado que el Poder Ejecutivo, en cumplimiento de los acuerdos de ministros de los países miembros del Mercosur, coordine a través del Ministerio de Educación en el marco del Consejo Federal de Cultura y Educación, con los respectivos ministerios provinciales, la implementación de la enseñanza del idioma portugués en los establecimientos educativos de todos los niveles, fundamentalmente en las provincias con mayor protagonismo en el intercambio con Brasil, dada la plena vigencia del Mercosur.

Eduardo G. Macaluse. — Mabel Gómez de Marelli.